

**87. Pausanias. [Descripción de Grecia. Latín]:** *Pausaniae Decem Regionvm Veteris Graeciae Descriptio, totidem libris comprehensa Romulo Amasaeo interprete. Tomus primus.* -- Lvgdvni : Apvd haeredes Iacobi Juntae, 1558. -- 624, [272] p. ; 16°  
 Marca del impresor en la portada  
 BUS A Res. 29/7/08 (Pergamino. Manuscrito en verso de guarda anterior: E. 22 C. 1. -- Olim.: 88/220)  
[Libro completo](#)

Pausanias escribió en el siglo II d. C. una *Descripción de Grecia* en 10 libros quizás para ser usada a modo de guía de viaje. Se trata de una obra de la máxima utilidad para el conocimiento de la Grecia continental, en aquel momento, la provincia romana de Acaya, pues el autor consigna con detalle lo que vio a lo largo de su recorrido, principalmente los monumentos y las estatuas, pero también las fiestas, leyendas y la geografía sacra. Además la información es veraz, pues ha sido en numerosas ocasiones contrastada por los historiadores y la arqueología. Su afán por describir aquello que vio durante su recorrido le lleva a relatar rituales y mitos de carácter local que sólo se conservan gracias a sus escritos, convirtiéndolo en un escritor imprescindible para el estudio de Grecia; circunstancia que explica la profusión de bibliografía científica sobre este autor y su trabajo.

La *Descripción de Grecia* se inserta dentro del movimiento literario y cultural típico del mundo griego bajo dominación romana, una de cuyas características principales fue la búsqueda de la identidad de los helenos en su pasado clásico y remoto. Este es el principal inconveniente informativo que plantea la obra, pues presta más atención a las tradiciones, construcciones y rituales antiguos que a los de su propio período, de tal forma que son frecuentes las omisiones de elementos del período romano, como si no interesaran al autor que los oculta voluntariamente. Las acciones de algunos emperadores, como Nerón, escapan a esta obliteración, pero es sobre todo el filoheleno Adriano quien aparece con más frecuencia, sin duda porque el tipo de reinención de Grecia que defendió este César coincidía con las pretensiones del autor.

Sobre el autor es poco lo que se conoce con seguridad, pues, aunque se le ha querido identificar con otros escritores homónimos, en realidad parece que fue una figura poco conocida en su momento. Los datos fundamentales se encuentran en la propia *Descripción* por la que se sabe que vivió durante los reinados de Adriano, Antonino Pío y Marco Aurelio, en el probablemente se llevara a cabo la redacción, y que realizó importantes viajes por el Egeo, la franja Sirio-Palestina y Egipto. El conocimiento pormenorizado que muestra de Asia Menor y la región de Lidia han llevado a los investigadores a concluir que debió ser oriundo de esta zona, aunque no existen argumentos concluyentes al respecto.

La primera edición de Pausanias se llevó a cabo en la imprenta de Aldo Manuzio en Venecia en 1516 por Musuro. Con posterioridad aparecieron las ediciones de Loescher en Basilea en 1550, y el influyente trabajo de Xylander y Sylburg en Frankfurt en 1583. De forma paralela habían empezado a aparecer traducciones latinas del texto como la que aquí se presenta que fue realizada por Romulo Amasaeo y publicada en Lyon en 1558<sup>1</sup>. Amasaeo fue un importante erudito y profesor que defendió la utilización del latín como lengua del conocimiento. Había llevado a cabo una traducción al latín también de Jenofonte. El diseño original incluía dos volúmenes, pero el segundo no se conserva entre los fondos de la Universidad de Sevilla<sup>2</sup>.

ALCOCK, S. E. Pausanias and the Polis: Use and Abuse. En HANSEN, M. H. (ed.), *Sources for the Ancient Greek City-State*, Copenhagen, 1995, pp. 326-344; ALCOCK, S. E., CHERRY, J. F. y ELSNER, J. (eds.), *Pausanias. Travel and Memory in Roman Greece*, Oxford, 2001; ARAFAT, K. W., *Pausanias' Greece. Ancient Artists and Roman Rulers*, Cambridge, 1996; BINGEN, J. (ed.), *Pausanias historien*,

<sup>1</sup> La BUS posee ejemplar de edición de Michael Isengrin también en Basilea en 1558 (BUS A Res. 78/6/08)

<sup>2</sup> De la edición romana, 1792-1793, en versión italiana, hay ejemplar con signatura BUS A 040(309)/126-129.

## SALA 5. GRECIA

---

(Entretiens Hardt, 41), Ginebra, 1996; ELSNER, J. Pausanias: a Greek pilgrim in the Roman World. *P&P* 135, 1992, pp. 5-29; HABICHT, C., *Pausanias' Guide to Ancient Greece*, Berkeley, 1985; HEER, J., *La personalidad de Pausanias*, París, 1979; HUTTON, W., *Describing Greece. Landscape and Literature in the 'Periegesis' of Pausanias*, Cambridge, 2005.

Fernando Lozano Gómez